



SLOVAK CATHOLIC MISSION IN LONDON
SLOVENSKÁ KATOLÍCKA MISIA V LONDÝNE

ROČNÍK VI. - č.33/2022



LITURGIA SVÄTEJ OMŠE A OZNAMY NA NEDEĽU

24. NEDEĽA V CEZROČNOM OBDOBÍ
11. – 18. 09. 2022



HER MAJESTY QUEEN STATEMENT

On 21 April 1947, on her twenty-first birthday, Princess Elizabeth said, 'I declare before you all that my whole life whether it be long or short shall be devoted to your service.'

Now, seventy-five years later, we are heartbroken in our loss at her death, and so full of admiration for the unfailing way in which she fulfilled that declaration.

Even in my sorrow, shared with so many around the world, I am filled with an immense sense of gratitude for the gift to the world that has been the life of Queen Elizabeth II.

At this time, we pray for the repose of the soul of Her Majesty. We do so with confidence, because the Christian faith marked every day of her life and activity.

In her Millennium Christmas message, she said, 'To many of us, our beliefs are of fundamental importance. For me the teachings of Christ and my own personal accountability before God provide a framework in which I try to lead my life. I, like so many of you, have drawn great comfort in difficult times from Christ's words and example.'

This faith, so often and so eloquently proclaimed in her public messages, has been an inspiration to me, and I am sure to many. The wisdom, stability and service which she consistently embodied, often in circumstances of extreme difficulty, are a shining legacy and testament to her faith.

Our prayer is that she is now received into the merciful presence of God, there to be reunited with her beloved Prince Philip. This is the promise of our faith, and our deep consolation.

Queen Elizabeth II will remain, always, a shining light in our history. May she now rest in peace.

We pray for His Majesty the King, as he assumes his new office even as he mourns his mother.

God save the King.

Cardinal Vincent Nichols
Archbishop of Westminster

8 September 2022



May Her Majesty rest in peace



PRA YERS FOR THE REPOSE OF THE SOUL OF HM QUEEN ELIZABETH II

For the happy repose of HM The Queen

Almighty God,
You are the author and sustainer of all human life;
grant that your servant, Elizabeth our Queen,
whom you granted a long and happy reign as Monarch of these lands
may be forgiven her sins and rewarded with that eternal life
promised to all those born again
in the water of baptism and power of your Spirit.

Through our Lord Jesus Christ, your Son,
Who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit
God, forever and ever,
Amen.

Eternal rest, grant to her O Lord,
And let Perpetual light shine upon her.

May she rest in peace.
Amen.

May her soul, and the souls of all the faithful departed,
Through the mercy of God, rest in peace.
Amen

Psalm 121 – A Song of Ascents

I lift up my eyes to the mountains;
from where shall come my help?
My help shall come from the Lord
who made heaven and earth.

May he never allow you to stumble!
Let him sleep not your guard.
No, he sleeps not nor slumbers,
Israel's guard.

The Lord your guard and your shade;
at your right side he stands.
By day the sun shall not smite you,
nor the moon in the night.

The Lord will guard you from evil;
he will guard your soul.
The Lord will guard your going and coming,
both now and forever.



Canticle of Simeon

(Luke 2:29-32)

At last, all-powerful Master,
you give leave to your servant
to go in peace, according to your promise.

For my eyes have seen your salvation
Which you have prepared for all nations,
The light to enlighten the Gentiles
And give glory to Israel, your people.

Prayer for the Royal Family

Almighty God, source of all consolation,
we pray for the members of the Royal Family who mourn the loss
of Her Majesty Queen Elizabeth.
Uphold them in your love
and pour out on them the consolation of your healing Spirit.
Let them find in your Son, our Lord Jesus Christ
comfort in their sadness,
certainty in their doubt
and courage to live through this hour.
We ask this through Christ our Lord
Amen.

Prayer for the King

O God, to whom every human power is subject,
Grant to your servant His Majesty the King
wisdom in the exercise of his high office,
so that, always revering to you and striving to please you,
he may constantly secure and preserve
for the people entrusted to his care
the freedom that comes from unity and peace.

Through our Lord Jesus Christ, your Son,
Who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit
God, forever and ever,
Amen.

SAFEGUARDING

Safeguarding Representative has special responsibility for promoting good and safe practices in all activities involving children, young people and adults in risk.

Your Safeguarding Representative is:

SILVIA MARGOVA

slovak-czechsq@safeguardrcdow.org.uk

Find out more:

www.catholicsafeguarding.org.uk

www.rcdow.org.uk/diocese/safeguarding



**Z bezpečnostných dôvodov
MUSIA BYŤ VŠETKY DETI
sprevádzané na toaletu
rodičom alebo dospelou
osobou.**

Úctivo si Vás dovoľujeme požiadať, keby ste pri vstupe do kostola vyplí zvonenie na svojich mobilných zariadeniach a zachovali tento status počas zdržovania sa v chráme.



!!! FOTOGRAFOVANIE V KOSTOLE !!!

Fotografovanie v kostole nie je dovolené bez súhlasu kňaza alebo člena FR.

Sme povinní zachovávať nariadenia diecézy Westminster a predpisy GDPR o ochrane najmä maloletých detí a zraniteľných osôb.

Prosíme vás, aby ste svojim neuváženým a nedomyšleným spôsobom nevystavovali tieto osoby ťažkostiam, rovnako ako SCM prípadným sankciám, či trestným oznámeniam.

ĎAKUJEME ZA POROZUMENIE.

**ZÁKAZ
FOTOGRAFOVAŤ**



UPOZORNENIE

Nenechávajte svoje mobily, peňaženky, kabelky, ruksaky, manželov, manželky, priateľov a priateľky bez dozoru – iní si môžu myslieť, že je to odpoveď na ich modlitby ...



Aj pred svätou omšou, aj po svätej omši,

Zachovajte, prosíme,



posvätné ticho v kostole!

ĎAKUJEME ZA POCHOPENIE



OZNAMY NA 24. NEDEĽU V CEZROČNOM OBDOBÍ

deň týždňa	čas	Liturgický kalendár, stupeň slávenia a liturg. farba spovedanie, sväté omše a iný program i podujatia
	24.nedeľa v Cezročnom období	
nedeľa 11.09.	12.30 – 12.50 13.00 – 14.00 14.00 – 16.30	ruženec + spovedanie sv. omša – slovensko-česky priateľské stretnutie v Church Hall pri občerstvení
pondelok 12.09.	Najsvätejšieho mena Mária – ľubovoľná spomienka	
utorok 13.09.	Sv. Jána Zlatoústeho, biskupa a učiteľa Cirkvi – spomienka	
streda 14.09.	Povýšenie svätého Kríža – sviatok	
štvrtok 15.09.	Sedembolestnej Panny Márie, patrónky Slovenska slávnosť	
	19.00 – 19.20 19.30 – 20.15	ruženec + spovedanie sv. omša – slovensky
piatok 16.09.	Sv. Kornela, pápeža, a sv. Cypriána, biskupa, mučeníkov – spomienka	
sobota 17.09.	féria	
	25.nedeľa v Cezročnom období	
nedeľa 18.09.	12.30 – 12.50 13.00 – 14.00 14.00 – 16.30	ruženec + spovedanie slávnostná sv. omša – slovensko-česky priateľské stretnutie v Church Hall pri občerstvení

LITURGIA SLOVA

LECTIO
(čítania)

PRVÉ ČÍTANIE



Lektor ide k ambone a číta prvé čítanie. Ostatní sedia a počívajú.

Knihá Exodus – Ex 32, 7-11. 13-14

Pán sa zriekol svojho zámeru a nedopustil skazu, ktorú vyhlásil

Lektor : Čítanie z Knihy Exodus

Pán povedal Mojžišovi: „Choď, zostúp, lebo tvoj ľud, ktorý si vyviedol z egyptskej krajiny, sa skazil. Veľmi rýchlo odbočili z cesty, ktorú som im určil. Urobili si z kovu teľa a klaňali sa mu, priniesli mu obeť a povedali: ‚Toto sú tvoji bohovia, Izrael, čo ťa vyviedli z egyptskej krajiny.‘“

Potom Pán povedal Mojžišovi: „Vidím, že tento ľud má nepoddajnú šiju. Nechaj ma, nech vzplanie môj hnev proti nim, vyhubím ich a z teba urobím veľký národ.“

Ale Mojžiš prosil Pána, svojho Boha, a hovoril: „Pane, prečo planie tvoj hnev proti tvojmu ľudu, ktorý si veľkou silou a mocnou rukou vyviedol z egyptskej krajiny?“

Spomeň si na Abraháma, Izáka a Izraela, svojich služobníkov, ktorým si na seba samého prisahal a vyhlásil: ‚Rozmnožím vaše potomstvo ako hviezdy na nebi a celú túto krajinu, o ktorej som hovoril, dám vášmu potomstvu a budete ju mať navždy.‘“

A Pán sa zriekol svojho zámeru a nedopustil skazu, ktorú vyhlásil svojmu ľudu.

Lektor zakončí čítanie slovami :

Lektor : Počuli sme Božie slovo.

Ľud odpovie: **Bohu vďaka.**

RESPONZÓRIOVÝ ŽALM

Žalmista recituje (alebo kantor spieva) z ambony (alebo z chorusu) responzóriový žalm a ľud odpovedá refrénom.

Kniha Žalmov – Ž 51, 3-4. 12-13. 17+19

Žalmista zaspieva refrén:

Vstanem a pôjdem k svojmu Otcovi.

Ľud zopakuje a zaspieva refrén:

Vstanem a pôjdem k svojmu Otcovi.

Žalmista zaspieva slohu žalmu:

Zmiluj sa, Bože, nado mnou pre svoje milosrdenstvo *
a pre svoje veľké zľutovanie znič moju nepravosť.
Úplne zmy zo mňa moju vinu *
a očisť ma od hriechu.

Ľud zaspieva refrén:

Vstanem a pôjdem k svojmu Otcovi.

Žalmista zaspieva slohu žalmu:

Bože, stvor vo mne srdce čisté *
a v mojom vnútri obnov ducha pevného.
Neodvrhuj ma spreď svojej tváre *
a neodnímaj mi svojho ducha svätého.

Ľud zaspieva refrén:

Vstanem a pôjdem k svojmu Otcovi.

Žalmista zaspieva slohu žalmu:

Pane, otvor moje pery *
a moje ústa budú ohlasovať tvoju slávu.
Obetou Bohu milou je duch skrúšený; *
Bože, ty nepohrdaš srdcom skrúšeným a poníženým.

Ľud zaspieva refrén:

Vo svojej добрote, Bože, pripravil si dom chudobnému

DRUHÉ ČÍTANIE

Lektor ide k ambone a číta druhé čítanie. Ostatní stále sedia a počúvajú.

Prvý list svätého apoštola Pavla Timotejovi – 1 Tim 1, 12-17

Kristus prišiel zachrániť hriešnikov

Lektor : Čítanie z Prvého listu svätého apoštola Pavla Timotejovi

Ďakujem tomu, ktorý ma posilnil, Kristovi Ježišovi, nášmu Pánovi, že ma uznal za verného a zveril mi službu, hoci som bol predtým rúhač, prenasledovateľ a násilník. No dosiahol som milosrdenstvo, lebo som to robil z nevedomosti v nevere. Ale nadmieru sa rozhojnila milosť nášho Pána s vierou a láskou, ktoré sú v Kristovi Ježišovi.

Toto slovo je spoľahlivé a úplne vierohodné: Kristus Ježiš prišiel na svet zachrániť hriešnikov; a ja som prvý z nich. Ale dosiahol som milosrdenstvo, aby na mne na prvom ukázal Kristus Ježiš všetku zhovievavosť ako príklad pre tých, čo v neho uveria pre večný život.

Kráľovi vekov, nesmrteľnému, neviditeľnému, jedinému Bohu česť a sláva na veky vekov. Amen.

Lektor zakončí čítanie slovami :

Lektor : Počuli sme Božie slovo.

Lud odpovie: **Bohu vdďaka.**

VERŠ PRED EVANJELIOM

Po druhom čítaní lektor povie (kantor zaspieva) 3x aleluja. Všetci zopakujú túto aklamáciu (recitovane alebo spevom). Lektor (alebo kantor) prednesie verš pred evanjeliom. Opätovne sa recituje (spieva) 3x aleluja.



Kantor predspieva zvolanie k veršu pred evanjeliom:

Aleluja, aleluja, aleluja.

Lud opakuje text a melódiu (spieva) zvolania:

Aleluja, aleluja, aleluja.

Žalmista zaspieva verš pred evanjeliom:

V Kristovi Boh zmieril svet so sebou. A nám odovzdal slovo zmierenia.

Lud opakuje text a melódiu (spieva) zvolania:

Aleluja, aleluja, aleluja.

EVANJELIUM

Evanjelium podľa Lukáša – Lk 15, 1-32

V nebi bude väčšia radosť nad jedným hriešnikom, ktorý robí pokánie

Kňaz (diakon) príde k ambone.

Evanjelium začína slovami:

Kňaz (diakon): Pán s vami.

Lud: **I s duchom tvojím.**

Kňaz (diakon): Čítanie zo svätého evanjelia podľa Lukáša

Lud: **Sláva tebe, Pane.**

(ak je to dané, tak incenzuje Lekcionár).

Kňaz (diakon):

K Ježišovi sa približovali všetci mýtnici a hriešnici a počúvali ho. Farizeji a zákonníci šomrali: „Tento prijíma hriešnikov a jedáva s nimi.“

Preto im povedal toto podobenstvo: „Ak má niekto z vás sto oviec a jednu z nich stratí, nenechá tých deväťdesiatdeväť na púšti a nepôjde za tou, čo sa stratila, kým ju nenájde? A keď ju nájde, vezme ju s radosťou na plecía, a len čo príde domov, zvolá priateľov a susedov a povie im: ‚Radujte sa so mnou, lebo som našiel ovcu, čo sa mi stratila.‘

Hovorím vám: Tak bude aj v nebi väčšia radosť nad jedným hriešnikom, ktorý robí pokánie, ako nad deväťdesiatimi deviatimi spravodlivými, ktorí pokánie nepotrebujú.

Alebo ak má žena desať drachiem a jednu drachmu stratí, nezažne lampu, nevymetie dom a nehľadá starostlivo, kým ju nenájde? A keď ju nájde, zvolá priateľky a susedky a povie: ‚Radujte sa so mnou, lebo som našla drachmu, čo som stratila.‘

Hovorím vám: Takú radosť majú Boží anjeli z jedného hriešnika, ktorý robí pokánie.“

A pokračoval: „Istý človek mal dvoch synov. Mladší z nich povedal otcovi: ‚Otec, daj mi časť majetku, ktorá mi patrí.‘ A on im rozdelil majetok. O niekoľko dní si mladší syn všetko zobral, odcestoval do ďalekého kraja a tam svoj majetok hýrivým životom premárnil.

Keď všetko premrhal, nastal v tej krajine veľký hlad a on začal trieť núdzu. Išiel teda a uchytil sa u istého obyvateľa tej krajiny a on ho poslal na svoje hospodárstvo svine pásť. I túžil nasýtiť sa aspoň strukmi, čo žrali svine, ale nik mu ich nedával.

Vstúpil teda do seba a povedal si: ‚Koľko nádenníkov u môjho otca má chleba nazvyš, a ja tu hyniem od hladu. Vstanem, pôjdem k svojmu otcovi a poviem mu: Otče, zhršil som proti nebu i voči tebe. Už nie som hoden volať sa tvojím synom. Prijmi ma ako jedného zo svojich nádenníkov.‘ I vstal a šiel k svojmu otcovi.

Ešte bol ďaleko, keď ho zazrel jeho otec, a bolo mu ho ľúto. Pribehol k nemu, hodil sa mu okolo krku a vybozkával ho. Syn mu povedal: ‚Otče, zhršil som proti nebu i voči tebe. Už nie som hoden volať sa tvojím synom.‘

Ale otec povedal svojim sluhom: ‚Rýchlo prineste najlepšie šaty a oblečte ho! Dajte mu prsteň na ruku a obuv na nohy! Privedte vykrmené teľa a zabite ho. Jedzme a veselo hodujme, lebo tento môj syn bol mŕtvy, a ožil, bol stratený, a našiel sa.‘ A začali hodovať.

Jeho starší syn bol práve na poli. Keď sa vracal a približoval sa k domu, počul hudbu a tanec. Zavolať si jedného zo sluhov a pýtal sa, čo sa deje. Ten mu povedal: ‚Prišiel tvoj brat a tvoj otec zabil vykrmené teľa, lebo sa mu vrátil zdravý.‘ On sa však nahneval a nechcel vojsť. Vyšiel teda otec a začal ho prosiť.

Ale on odpovedal otcovi: ‚Už toľko rokov ti slúžim a nikdy som neprestúpil tvoj príkaz, a mne si nikdy nedal ani kozliatko, aby som sa zabavil so svojimi priateľmi. No keď prišiel tento tvoj syn, čo ti prehýril majetok s neviestkami, pre neho si zabil vykrmené teľa.‘

On mu na to povedal: ‚Syn môj, ty si stále so mnou a všetko, čo ja mám, je tvoje. Ale patrilo sa hodovať a radovať sa, lebo tento tvoj brat bol mŕtvy, a ožil, bol stratený, a našiel sa.‘“

Kňaz (diakon) zakončí čítanie Evanjelia slovami:

Kňaz (diakon): Počuli sme slovo Pánovo.

Lud odpovie: **Chvála tebe, Kriste.**

Nasleduje homília.



MODLITBY ZA POKOJ DUŠE JEJ VELIČENSTVA KRÁĽOVNEJ ALŽBETY II.

ZA POKOJNÝ ODPOČINOK JEJ VELIČENSTVA KRÁĽOVNEJ

Všemohúci Bože, Stvoriteľ a darca všetkého života,
udeľ svojej služobníčke Alžbete, našej kráľovnej,
ktorej si ako vládkyni našich krajín
doprial dlhé a pokojné vládnutie;
nech sú jej odpustené všetky hriechy
a nech je odmenená večným životom
ako bolo prisľúbené všetkým,
ktorí sa znovuzrodili silou Tvojho Ducha v krstnej vode.

Skrze nášho Pána Ježiša Krista, Tvojho Syna, ktorý je Boh
a s Tebou žije a kraľuje v jednote Ducha Svätého
po všetky vekov. Amen.

Odpočinitie večné daj jej, Pane, a svetlo večné nech jej svieti.
Nech odpočíva v pokoji. Amen.

Nech jej duša a duše všetkých verných zosnulých v Božej milosti
odpočívajú v pokoji. Amen.

Žalm 121 - Pútnická pieseň

Svoj zrak upieram na vrchy:
príde mi odtiaľ pomoc?
Pomoc mi príde od Pána,
ktorý stvoril nebo i zem.

Nedovolí, aby sa ti noha zachvela,
nezdriemne ten, čo ťa stráži.
Nedrieme veru, ani nespí
ten, čo stráži Izraela.

Pán ťa stráži,
Pán je tvoja zástita po tvojej pravici.
Za dňa ťa slnko nezraní
ani mesiac za noci.

Pán ťa bude chrániť od všetkého zlého;
Pán ti bude chrániť život.
Pán bude chrániť tvoj odchod i príchod
odteraz až naveky

SIMEONOV CHVÁLOSPEV (Lk 2:29-32)

Teraz prepustiš, Pane, svojho služobníka
v pokoji podľa svojho slova,
lebo moje oči uvideli tvoju spásu,
ktorú si pripravil pred tvárou všetkých národov:
svetlo na osvietenie pohanov
a slávu Izraela, tvojho ľudu.

MODLITBA ZA KRÁĽOVSKÚ RODINU

Všemohúci Bože, zdroj večnej útechy,
modlime sa za členov kráľovskej rodiny,
ktorá smúti nad stratou Jej Veličenstva kráľovnej Alžbety;
zachovaj ich vo svojej láske a objím ich pokojom svojho Ducha.
Nech skrze Tvojho Syna, nášho Pána Ježiša Krista,
nájdu útechu vo svojom smútku, istotu vo svojich pochybnostiach
a silu prežiť tento čas.

O to Ťa prosíme skrze Krista nášho Pána. Amen.

MODLITBA ZA KRÁĽA

Ó, Bože, ktorý vládneš všetkému stvoreniu,
udeľ svojmu služobníkovi Jeho Veličenstvu Kráľovi
múdrost pri vykonávaní jeho vysokého úradu;
nech sa s pokorou obracia k Tebe,
aby pre ľudí, ktorí mu boli zverení,
chránil a uchovával slobodu,
ktorá pochádza z jednoty a pokoja.

Skrze nášho Pána Ježiša Krista, Tvojho Syna,
ktorý s Tebou žije a kraľuje v jednote Ducha Svätého
po všetky veky vekov. Amen.

Preklad: Michal a Andrea Polákoví



CREDO (vyznanie viery)

NICEJSKO-CARIHRADSKÉ

Kňaz : Verím v jedného Boha,

Lud : Otca všemohúceho,

Stvoriteľa neba i zeme,
sveta viditeľného i neviditeľného.

Verím v jedného Pána Ježiša Krista,
jednorodného Syna Božieho,
zrodeného z Otca pred všetkými vekmi;
Boha z Boha, Svetlo zo Svetla,
pravého Boha z Boha pravého,
splodeného, nie stvoreného,
jednej podstaty s Otcom.

Skrze neho bolo všetko stvorené.

On pre nás ľudí a pre našu spásu
zostúpil z nebies.

Pri nasledujúcej aklamácii sa predkloníme na znak úcty

**A mocou Ducha Svätého vzal si telo z Márie Panny
a stal sa človekom.**

Znova sa vzpriamime.

**Za nás bol aj ukrižovaný za vlády Poncia Piláta,
bol umučený a pochovaný,
ale tretieho dňa vstal z mŕtvych
podľa Svätého písma.**

A vystúpil do neba, sedí po pravici Otca.

**A zasa príde v sláve súdiť živých i mŕtvych
a jeho kráľovstvu nebude konca.**

**Verím v Ducha Svätého, Pána a Oživovateľa,
ktorý vychádza z Otca i Syna.**

**Jemu sa zároveň vzdáva tá istá poklona a sláva
ako Otcovi a Synovi.**

On hovoril ústami prorokov.

**Verím v jednu, svätú, katolícku a apoštolskú Cirkev.
Vyznávam jeden krst na odpustenie hriechov
a očakávam vzkriesenie mŕtvych
a život budúceho veku. Amen.**

*Nasledujú spoločné modlitby veriacich.
Po ich skončení si môžeme sadnúť.*



Modlitba po svätej omši
(v cezročnom, adventnom, vianočnom a pôstnom období):

C - CELEBRANT

ANJEL PÁNA

- C:** Anjel Pána zvestoval Panne Márii.
Eud: **A ona počala z Ducha Svätého.**
- C:** Zdravas, Mária, milosti plná,
Pán s Tebou,
požehnaná si medzi ženami
a požehnaný je plod života Tvojho Ježiš,
Eud: **svätá Mária, Matka Božia,
pros za nás hriešnych,
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**
- C:** Hľa, služobnica Pána.
Eud: **Nech sa mi stane podľa tvojho slova.**
- C:** Zdravas, Mária, milosti plná,
Pán s Tebou,
požehnaná si medzi ženami
a požehnaný je plod života Tvojho Ježiš,
Eud: **svätá Mária, Matka Božia,
pros za nás hriešnych,
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**
- C:** A Slovo sa Telom stalo.
Eud: **A prebývalo medzi nami.**
- C:** Zdravas, Mária, milosti plná,
Pán s Tebou,
požehnaná si medzi ženami
a požehnaný je plod života Tvojho Ježiš,
Eud: **svätá Mária, Matka Božia,
pros za nás hriešnych,
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**
- C:** Oroduj za nás, svätá Božia Rodička.
Eud: **Aby sme sa stali hodní
Kristových prisľúbení.**
- C:** **Modlime sa:**
Bože, z anjelovho zvestovania vieme,
že tvoj Syn Ježiš Kristus sa stal človekom;
prosíme ťa,
vlej nám do duše svoju milosť,
aby nás jeho umučenie a kríž
priviedli k slávnemu vzkrieseniu.
Skrze Krista, nášho Pána.
Eud: **Amen.**

MODLITBA NA ÚMYSEL SV.OTCA

- C:** *Pomodlime sa na úmysel svätého Otca:*
Otče náš, ktorý si na nebesiach,
posväť sa meno tvoje,
príď kráľovstvo tvoje,
buď vôľa tvoja ako v nebi tak i na zemi.
Eud: **chlieb náš každodenný daj nám dnes
a odpusť nám naše viny,
ako i my odpúšťame svojim vinníkom,
a neuved' nás do pokušenia,
ale zbav nás zlého.**
- C:** Zdravas, Mária, milosti plná,
Pán s Tebou,
požehnaná si medzi ženami
a požehnaný je plod života Tvojho Ježiš,
Eud: **svätá Mária, Matka Božia,
pros za nás hriešnych,
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**
- C:** Sláva Otcu i Synu i Duchu Svätému,
Eud: **ako bolo na počiatku,
tak nech je i teraz, i vždycky,
i na veky vekov. Amen.**
- C:** Modlime sa:
Pane Ježišu Kriste,
vypočuj svätého Otca,
pápeža Františka, svojho námestníka,
aby dosiahol všetko,
o čo prosí v tvojom mene
nebeského Otca.
Lebo ty žiješ a kraľuješ na veky vekov.
Eud: **Amen.**

MODLITBA ZA ZOMRELÝCH

- C:** Odpočinitie večné,
daj zomrelým, ó, Pane,
Eud: **a svetlo večné nech im svieti.**
- C:** Nech odpočívajú v pokoji.
Eud: **Amen.**

MODLITBA K BOŽEJ MATKE

- C:** Mária, uzdravenie chorých, - **Eud:** **oroduj za nás.**
C: Mária, útočisko hriešnikov, - **Eud:** **oroduj za nás.**
C: Mária, útecha zarmútených, - **Eud:** **oroduj za nás.**
C: Mária, pomocnica kresťanov, - **Eud:** **oroduj za nás.**
C: Mária, brána do neba, - **Eud:** **oroduj za nás.**

PREJAV ÚCTY K NASVÄTEJŠEJ SVIATOSTI OLTÁRNEJ

- C:** Nech je pochválená a zvelebená najsvätejšia sviatosť Oltárna.
Eud: **Od tohoto času až naveky.**

EVANGELII GAUDIUM - JOY OF THE GOSPEL

SUNDAY 18TH SEPTEMBER 2022

CATHOLIC BISHOPS' CONFERENCE OF ENGLAND AND WALES



September 2022

Dear Father,

Evangelii Gaudium – Celebrating the Beauty of our Faith

In the past, the third Sunday in September has been known as 'Home Mission Sunday'. This has now changed to *Evangelii Gaudium* Sunday to better reflect the Holy Father's inspiration, and the work of the Mission Department at the Bishops' Conference of England and Wales. Thank you for all that you do to encourage a living encounter with the Lord for the parishioners, and enabling them to be *missionary disciples* 'going out' to those who do not yet know the beauty of this encounter. We are all aware of how challenging it has been for parishes over the last couple of years due to the Covid 19 pandemic and that it is only now that people are slowly returning to Holy Mass. We are all encouraged to know that the Synodal Synthesis has shown us that people have a love for their priests and their parishes, and that they want to know Jesus and to make Him known to others.

You will appreciate that the second collection on this Sunday is important in financing the work of the Mission Department, and in enabling the local Church to make the Joy of the Gospel a reality in England and Wales. Over the past two years our emphasis has moved towards supporting diocesan co-ordinators in their work, as well as carrying out the work directed by the Holy See.

Thus, *Evangelii Gaudium* Sunday is an opportunity to celebrate the beauty of our faith, our liturgy and Church buildings, our dialogue with others in faith, and our proclamation of Christ's saving good news. The work of the Mission Directorate concentrates on:

- Firstly, evangelisation and catechesis. Guided by the Bishops, this work supports the dioceses in bringing the beauty of the Catholic Faith to the people in their parishes, and to those who do not yet know the Lord.
- Secondly, the beauty of the Liturgy and our church buildings. The Mission directorate ensures that liturgical directives from Rome are acted upon and liturgical texts are translated into English. Historical building experts work in the Directorate and support dioceses to fund and maintain beautiful places for prayer.
- Thirdly, sharing the beauty of the Catholic faith with Christian and non-Christians through outreach and dialogue. This work supports the bishops at the national level and helps create greater understanding. The directorate also reaches out to those with no faith, but who seek the Lord "with a sincere heart".

You might like to watch the interview with Fr Jan Nowotnik, Director of Mission, in which he gives more detail about the work that is carried out in the Directorate <https://www.cbcew.org.uk/what-is-evangelii-gaudium-sunday/>

Please find attached an insert for your newsletter which explains *Evangelii Gaudium* Sunday and the work that is supported by the second collection. There are also bidding prayers for you to use during the Eucharist on Sunday 18th September. Thank you again for your cooperation in this vital part of the Church's life.

Yours in Christ

+ Mark O'Toole .

Archbishop Mark O'Toole
Chair of Department of Evangelisation and Discipleship

**Od 3.júla 2022 budú bohoslužby
pre slovenskú a českú komunitu v Londýne
v kostole Slovenskej katolíckej misie
Our Lady of La Salette and St Joseph
UŽ IBA V NEDELE O 13.00 HODINE.**

THE WORLD DAY OF MIGRANTS AND REFUGEES

The Church has been celebrating the World Day of Migrants and Refugees (WDMR) since 1914. It's always an occasion to express concern for different vulnerable people on the move; to pray for them as they face many challenges; and to increase awareness about the opportunities that migration offers.

“Building the Future with Migrants and Refugees” is the theme chosen by the Holy Father for the 108th World Day of Migrants and Refugees (WDMR). Pope Francis highlights the commitment that we are all called to share in building a future that embraces God's plan, leaving no one behind.

We are all looking forward to the **International Mass – WDMR on Sunday 25th 2022** at 5.30pm in Westminster Cathedral.



In these last 2 weeks before the Mass, which is always such a joyous occasion in the diocesan calendar, I would like to **encourage our community to attend** in good numbers that Sunday afternoon (5.30pm);

I would also like to ask 3 members of our community who would have a willingness to take our flags and banner in a procession at the beginning of the Mass (meet in Lady Chapel at 5pm on the day); please contact secretary Daniela or sacristian Jožko.



The Holy See

MESSAGE OF HIS HOLINESS POPE FRANCIS
FOR THE 108th WORLD DAY OF MIGRANTS AND REFUGEES 2022

(25 September 2022)

Building the Future with Migrants and Refugees

“Here we have no lasting city, but we seek the city that is to come.” (Heb 13:14)
Dear brothers and sisters!

The ultimate meaning of our “journey” in this world is the search for our true homeland, the Kingdom of God inaugurated by Jesus Christ, which will find its full realization when he comes in glory. His Kingdom has not yet been brought to fulfilment, though it is already present in those who have accepted the salvation he offers us. “God’s Kingdom is in us. Even though it is still eschatological, in the future of the world and of humanity, at the same time it is found in us.” [1]

The city yet to come is a “city that has foundations, whose architect and builder is God” (Heb 11:10). His plan calls for an intense work of construction, in which all of us must be personally involved. It involves a meticulous effort aimed at personal conversion and the transformation of reality, so that it can correspond ever more fully to the divine plan. The tragedies of history remind us how far we are from arriving at our goal, the new Jerusalem, “the dwelling place of God with men” (Rev 21:3). Yet this does not mean that we should lose heart. In the light of what we have learned in the tribulations of recent times, we are called to renew our commitment to building a future that conforms ever more fully to God’s plan of a world in which everyone can live in peace and dignity.

“We wait for new heavens and a new earth, where righteousness is at home” (2 Pet 3:13). Righteousness is one of the building blocks of God’s Kingdom. In our daily efforts to do the Lord’s will, justice needs to be built up with patience, sacrifice, and determination, so that all those who hunger and thirst for it may be satisfied (cf. Mt 5:6). The righteousness of the Kingdom must be understood

as the fulfilment of God's harmonious plan, whereby in Christ, who died and rose from the dead, all creation returns to its original goodness, and humanity becomes once more "very good" (cf. Gen 1:1-31). But for this wondrous harmony to reign, we must accept Christ's salvation, his Gospel of love, so that the many forms of inequality and discrimination in the present world may be eliminated.

No one must be excluded. God's plan is essentially inclusive and gives priority to those living on the existential peripheries. Among them are many migrants and refugees, displaced persons, and victims of trafficking. The Kingdom of God is to be built with them, for without them it would not be the Kingdom that God wants. The inclusion of those most vulnerable is the necessary condition for full citizenship in God's Kingdom. Indeed, the Lord says, "Come, you who are blessed by my Father. Inherit the Kingdom prepared for you from the foundation of the world. For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me a drink, a stranger and you welcomed me, naked and you clothed me, sick and you took care of me, in prison and you visited me" (Mt 25:34- 36).

Building the future with migrants and refugees also means recognizing and valuing how much each of them can contribute to the process of construction. I like to see this approach to migration reflected in a prophetic vision of Isaiah, which considers foreigners not invaders or destroyers, but willing labourers who rebuild the walls of the new Jerusalem, that Jerusalem whose gates are open to all peoples (cf. Is 60:10-11).

In Isaiah's prophecy, the arrival of foreigners is presented as a source of enrichment: "The abundance of the sea shall be brought to you, and the wealth of the nations shall come to you" (Is 60:5). Indeed, history teaches us that the contribution of migrants and refugees has been fundamental to the social and economic growth of our societies. This continues to be true in our own day. Their work, their youth, their enthusiasm and their willingness to sacrifice enrich the communities that receive them. Yet this contribution could be all the greater were it optimized and supported by carefully developed programs and initiatives. Enormous potential exists, ready to be harnessed, if only it is given a chance.

In Isaiah's prophecy, the inhabitants of the new Jerusalem always keep the gates of the city wide open, so that foreigners may come in, bringing their gifts: "Your gates shall always be open; day and night they shall not be shut, so that nations shall bring you their wealth" (Is 60:11). The presence of migrants and refugees represents a great challenge, but at the same time an immense opportunity for the cultural and spiritual growth of everyone. Thanks to them, we have the chance to know better our world and its beautiful diversity. We can grow in our common humanity and build together an ever greater sense of togetherness. Openness to one another creates spaces of fruitful exchange between different visions and traditions, and opens minds to new horizons. It also leads to a discovery of the richness present in other religions and forms of spirituality unfamiliar to us, and this helps us to deepen our own convictions.

In the new Jerusalem of all peoples, the temple of the Lord is made more beautiful by the offerings that come from foreign lands: “All the flocks of Kedar shall be gathered to you, the rams of Nebaioth shall minister to you, they shall be acceptable on my altar, and I will glorify my glorious house” (Is 60:7). As we have seen, the arrival of Catholic migrants and refugees can energize the ecclesial life of the communities that welcome them. Often they bring an enthusiasm that can revitalize our communities and enliven our celebrations. Sharing different expressions of faith and devotions offers us a privileged opportunity for experiencing more fully the catholicity of the People of God.

Dear brothers and sisters, and, in a special way, young people! If we want to cooperate with our heavenly Father in building the future, let us do so together with our brothers and sisters who are migrants and refugees. Let us build the future today! For the future begins today and it begins with each of us. We cannot leave to future generations the burden of responsibility for decisions that need to be made now, so that God’s plan for the world may be realized and his Kingdom of justice, fraternity, and peace may come.

Prayer

Lord, make us bearers of hope,
so that where there is darkness,
your light may shine,
and where there is discouragement,
confidence in the future may be reborn.

Lord, make us instruments of your justice,
so that where there is exclusion, fraternity may flourish,
and where there is greed, a spirit of sharing may grow.

Lord, make us builders of your Kingdom,
together with migrants and refugees
and with all who dwell on the peripheries.

Lord, let us learn how beautiful it is
to live together as brothers and sisters. Amen.

Rome, Saint John Lateran, 9 May 2022

FRANCIS

[1] Saint John Paul II, Address during the Visit to the Roman Parish of Saints Francis of Assisi and Catherine of Siena, Patrons of Italy, 26 November 1989.

REGISTRÁCIA ČLENA SCM

Od 1. adventnej nedele roku 2014 je spustená registrácia členov misie. Prečo je vhodné, správne a potrebné sa registrovať, sa môžete dočítať na webstránke SCM alebo v letáku umiestnenom na stolíku vzadu v kostole. Registrovať sa môžete online cez webstránku SCM. O radu pri vyplňovaní sa môžete obrátiť na členov Farskej rady (Daniela Brachová, Vladimír Marko).

PODPORA SCM V ROKU 2022

Existencia a všetky aktivity Slovenskej katolíckej misie je možné uskutočniť iba vďaka dobrovoľníckej práci členov komunity a finančným príspevkom veriacich. Misiu môžete podporiť pravidelne prostredníctvom **trvalých príkazov alebo tiež jednorazovými darmi**. Navyše, Váš príspevok bude mať aj **charitatívny rozmer**, keďže naša misia pravidelne vyčleňuje zo svojich príjmov sumu na podporu sociálnych projektov na Slovensku.

Vo Veľkej Británii je odluka Cirkvi od štátu, a preto existencia a činnosť SCM je hradená výhradne z milodarov veriacich, donorov a sponzorov. Slovenská katolícka misia v Londýne existuje, poskytuje a vykonáva všetky svoje pastorálne, duchovné a sviatostné služby ako aj kultúrne a sociálne podujatia a pomoc na základe dobrovoľných finančných príspevkov svojich veriacich a členov SCM.

SCM nie je dotovaná slovenskou Cirkvou (KBS) či anglickou Cirkvou (arcidiecéza Westminster) a ani Vatikánom.

Rovnako pre jej plnohodnotné naplnenie poslanie je potreba dobrovoľníkov, bez ktorých misijná činnosť je výrazne obmedzená.

Farská rada sa poteší návrhom takýchto projektov, ktoré si zaslúžia podporu. Ďakujeme za Vašu podporu pre pastoračnú starostlivosť a službu Slovenskej katolíckej misie v Londýne.

Prajeme vám veľa požehnaných dní v Anglicku.

Číslo účtu (pre jednorazové alebo trvalé platobné príkazy) :

HSBC Plc Bank

Account holder: **WRCDT – Slovak Chaplaincy**

Sort code: **40-05-20**

Account number: **91755226**

alebo IBAN: **GB18HBUK40052091755226**

SWIFT code: **HBUKGB4107J**

Do správy pre prijímateľa uveďte: **Support of SCM**



SCM je súčasťou Charity of WESTMINSTER No.233699.

ĎAKUJEME KAŽDÉMU,

kto neprehliada túto potrebu a výzvu k podpore svojej komunity pre zachovanie viery, jazyka, kultúry, tradícií a národnej identity i hrdosti.

BUĎ VEĽKORYSÝ A ŠTEDRÝ K NEJ I HRDÝ NA SEBA SAMÉHO.



SUVENÍRY SCM

Milí priatelia, krajanovia!

Suveníry s erbom Slovenskej katolíckej misie v Londýne (SCM) si môžete pozrieť v zadnej časti kostola vo vitríne. Ich zakúpením môžete získať milú pamiatku, resp. jedinečný suvenír pre svojich blízkych, a zároveň podporiť pastoračnú službu a činnosť SCM.

K dispozícii sú aj pohľadnice. Akýkoľvek suvenír si môžete vyžiadať u kostolníkov alebo dobrovoľníkov rozdávajúcich nedeľné oznamy pri dverách kostola.

Veríme, že každý suvenír bude príjemnou, radostnou a trvalou pamiatkou a spomienkou na návštevu, prítomnosť a podporu SCM v Londýne.

MILODARY

Milodary poskytnuté SCM v sobotu 28/08/2022

Zbierka : £ 120.00

GA obálky : £ 5.00

Mesačné výdavky SCM sú v priemere £4,500/mesiac.

Svätá omša o 13.00 hod. každú prvú nedeľu v mesiaci je obetovaná za všetkých pravidelných a stálych dobrodincov a podporovateľov SCM.



Slovenská katolícka misia v Londýne sa týmto chce

POĎAKOVAŤ

všetkým registrovaným členom a zároveň podporovateľom SCM prostredníctvom trvalého príkazu a Gift Aid schémy za ich pravidelné príspevky.

Bez ich ušľachtilého a zodpovedného prístupu

k podpore SCM v Londýne by sme sa tu dnes už nestretávali

Nech ich dobrotivý Pán odmení za ich veľkorysosť a ušľachtilosť srdca.

KONTAKTNÉ ÚDAJE

ADRESA: Slovak Catholic Mission in London, 14 Melior Street, London SE1 3QP

DUCHOVNÝ SPRÁVCA SCM:

Rev. Tibor Borovský

Mobil: (+44) 07597 637 411

Email: info@scmlondon.org

SEKRETÁR PRE ADMINISTRATÍVU:

Daniela Brachová

Mobil: (+44)

Email: secretary@scmlondon.org

STRÁNKOVÉ HODINY:

Streda 15.00 – 18.00 hod. (potreba dohodnúť stretnutie cez secretary@scmlondon.org)

Počas mesiacov júl, august až do polovice septembra kancelária SCM nebude v prevádzke a nebudú sa vybavovať žiadne administratívne záležitosti.

Dnes po svätej omši Vás pozývame na kávu a čaj do Church Hall. Church Hall je otvorená do 15.30 hod.

Žiadame všetkých hostí a užívateľov Church Hall, aby rešpektovali všetky pokyny a nariadenia súvisiace s opatreniami proti šíreniu koronavírusu COVID-19.

Pokyny súvisiace s prítomnosťou v Church Hall a jej užívaním:

- Za dodržiavanie nasledovných pokynov a poriadkov v Church Hall je plne zodpovedná osoba (dobrovoľník) poverená duchovným správcom SCM
- Všetci hostia a užívatelia Church Hall sú povinní dodržiavať a rešpektovať tieto pokyny a usmernenia poverenej osoby (dobrovoľníka)
- hostia a užívatelia majú k dispozícii dezinfekčný prostriedok na dezinfikovanie rúk pri vchode do Church Hall, na toaletách a stole pri potravinách
- **KUCHYNKA JE PRÍSTUPNÁ IBA PRE POVERENÚ OSOBU.**
Nechajte sa poverenou osobou obslužiť, ak niečo potrebujete z kuchynky
- **ZATVÁRAŤ ZA SEBOU DVERE DO CHURCH HALL**
(aby tí, ktorí sa chcú modliť v kostole, boli čo najmenej rušení)
- **POŽÍVANIE ALKOHOLU V CHURCH HALL NIE JE DOVOLENÉ !!!**
- zanechať po sebe čistý stôl – odpadky dať do koša
- *Za kávu a čaj uvítame príspevok 50 pence/pohár, aby sme mohli uhradiť náklady spojené s nákupom tovaru a skvalitňovať ponuku a sortiment poskytovaných nápojov so všetkými doplnkami*



ZABLAHOŽELAJ K MENINÁM

Nezabudni zavolať alebo napísať a zablahoželať svojim rodičom, deťom, manželovi, manželke, priateľom, priateľkám, známym, chorým, kňazom, susedom, kolegom, ktorí v tomto týždni oslavujú svoje meniny

- 11.09. – Bystrík
- 12.09. – Mária, Marlana
- 13.09. – Ctibor
- 14.09. – Eudomil
- 15.09. – Jolana
- 16.09. – Eudmila
- 17.09. – Olympia
- 18.09. – Eugénia



Created and printed by SCM London
Náklad / Number of prints : 30

www.scmlondon.org



Slovak Catholic Mission in London
© London 2022